

连续13年蝉联**世界首富**

美国软件工程师、慈善家

微软公司的**创始人**及前董事长



Great Speeches that Change the World



改变世界的精彩演讲

富可敌国的

比尔·盖茨

丛书主编/北京外国语大学 江涛 本书主编/江涛 邝丹

身临其境感受伟人智慧·重现激情四溢精彩演讲

MP3

原音重现

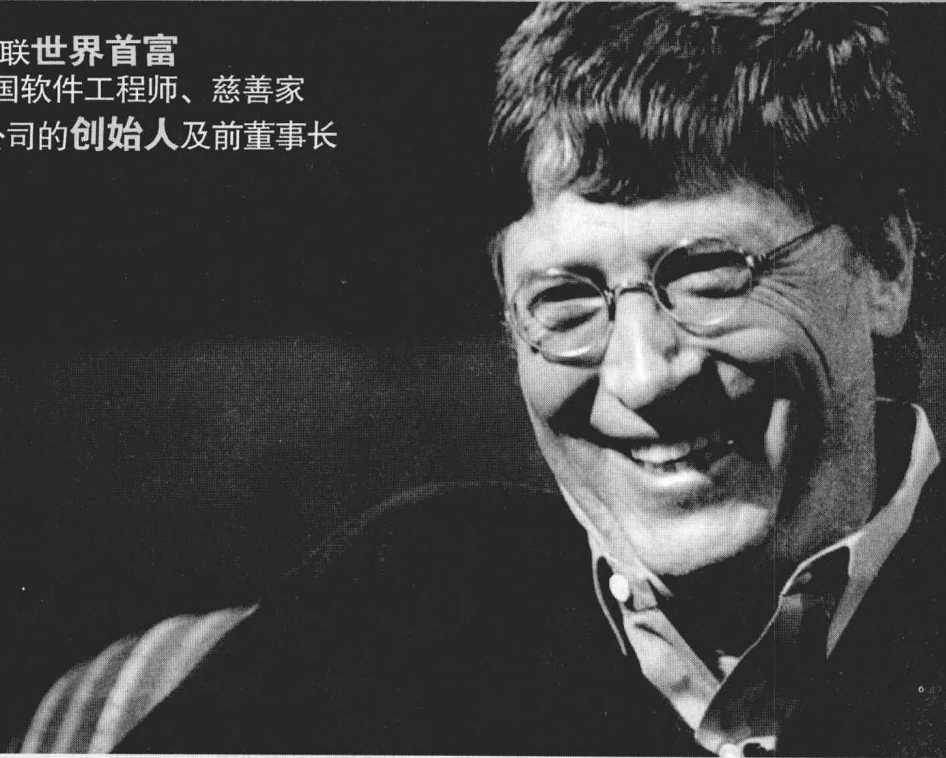
石油工业出版社



连续13年蝉联世界首富

美国软件工程师、慈善家

微软公司的创始人及前董事长



Great Speeches that Change the World



富可敌国的 比尔·盖茨

丛书主编/北京外国语大学 江涛 本书主编/江涛 邝丹

身临其境感受伟人智慧·重现激情四溢精彩演讲

石油工业出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

改变世界的精彩演讲·富可敌国的比尔·盖茨: 汉英对照/江涛, 邝丹 主编.
北京: 石油工业出版社, 2010. 11

(江涛英语)

ISBN 978-7-5021-8049-2

I. 改…

II. ①江… ②邝…

III. ①英语-汉语-对照读物

②盖茨, B. -演讲-文集

IV. H319.4:F

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 187881 号

改变世界的精彩演讲——富可敌国的比尔·盖茨

江涛 邝丹 主编

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里 2 区 1 号 100011)

网 址: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64523715 营销部: (010) 64523603

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

710×1000 毫米 开本: 1/16 印张: 21.75

字数: 340 千字

定价: 39.80 元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

《江涛英语》系列丛书编委会

顾问: [美] 彭铁城

主编: 江涛

副主编: 王宏 陈超 瞿莉 王丽丽 张晨玺 任晶雪 梁妍

《改变世界的精彩演讲》编委会

主编: 江涛 邝丹

文字编委: (按姓氏笔划排列)

丁芸	马艳玲	马磊	从慧	王世君	王宁宁
王钊	王玥崎	王洁	王维佳	王晶	王禄怀
王榆	邓君	东刚	叶适宜	刘凤先	刘刚
刘芩瑶	刘尚杰	刘英霞	刘姣	刘晓雯	刘莹
刘淑平	刘晗	刘蓓	刘静	孙洁	朱芳英
江秀兴	许悦	何淑珍	张晓青	张菁	张琛
张雅	张翠梅	张瑾	李丹	李庆煜	李杨
李杰	李洁	李晓鹏	李莉	李婷	李琳
杨少芳	杨文	杨春霞	杨海霞	杨雪	杨景玉
杨颖	汪全芳	苏超	陈文凯	陈红玲	陈玲
单勇	周丽	周雅娴	庞奕群	招敏仪	罗媛
范佳	郑小倩	郑莉莎	郑雪玲	金玲	哈蕊
姚岚	胡凤霞	胡素娟	胡莲	胡靖婕	胡嫚
贺雄伟	赵籽君	赵顺丹	赵艳丽	赵舒静	夏芳泽
徐上标	徐向群	徐佳	徐磊	桂风	秦彤
谈伟	谈媛	郭云龙	高丽芬	常瀛芯	曹玉平
曹娟	曹菲	盛洪	黄建峰	黄星	黄胜
黄晶	龚雪琼	彭珺	彭静	董军	韩怡
虞源源	褚小雯	褚振飞	詹洁	路潞	雷妍
廖正芳	廖海辰	魏煜峰	瞿灵		

[美] Steven Hasinger

[美] Caroline Catts

[英] Charlie Black

[加] Wesley Brown

[澳] Chrs Green

经典的文字能够给人以美的享受，发人深省的演讲能够震撼人的心灵。演讲在历史中具有极其重要的作用，它是历史的音符、时代的记录。伟人的演说词总是能触击我们的心灵，令我们回味无穷。在人类历史上，诸多英雄豪杰、时代精英用他们的声音，震动了国土与世界，改变了世界的政治与经济形势，在辽阔的历史上空久久回响——那是永远也抹不掉的历史之声。

比尔·盖茨（1955年~），美国软件工程师、慈善家，微软公司的创始人及前董事长。在1995年到2007年的《福布斯》全球亿万富翁排行榜中，比尔·盖茨连续13年蝉联世界首富。比尔·盖茨在2008年6月27日正式退出微软公司，并把580亿美元的个人财产尽数捐到比尔与梅琳达·盖茨基金会。作为一个改变了世界、也改变了许多人生活方式和思维方式的企业家，他的演讲充满了创新的火花和智慧的光芒。

本书不仅可以让您切实感受比尔·盖茨演说的感召力，还能通过他的演讲让您了解最新的世界动态。本书的特色有以下四个方面：

1. 选材紧跟时代，篇篇堪称经典。与本系列的其他分册不同，本书不仅把握“最著名”，还以“最新”为特色，重点精选了比尔·盖茨2005年至2010年发表的演讲共20篇：*The Magic of Unified Communications*《神奇的统一通信》、*We Need Global “Energy Miracles”*《全球期待“能源奇迹”》、*The Way Ahead: Innovating Together in China*《未来之路：在中国共同创新》……篇篇震撼人心，句句感人肺腑，实乃大家演讲之极品。

2. 力求重现全文，让您“亲临”演讲现场。本书力求全文重现，对于部分

改变世界的精彩演讲 富可敌国的比尔·盖茨

篇幅较长的演讲节选了精华及高潮部分，让您犹如亲临演讲现场；全篇精译，保证让您体会到编者的苦心，触摸到书的质感。

3. 栏目设置新颖，贴心背景介绍。本书贴心考虑到读者的实际需要和阅读时可能存在的障碍和困惑。为方便读者阅读，本书不仅对文中出现的生词给出注解，每篇演讲前还对演讲发生的背景、演讲内容或者演讲意义进行了介绍，让您在品读演讲前把握演讲概要。如下即为文中一篇演讲的前文介绍。

Speech 3 We Need Global “Energy Miracles” 全球期待“能源奇迹”

——比尔·盖茨于2010年在TED大会上的演讲

这是比尔·盖茨于2010年在TED大会上发表的一篇有关能源问题的演讲。对于比尔·盖茨本人来说，他对全球能源危机问题十分关注，在此次TED大会上，他就全球的能源问题提出了自己的见解与看法。他在演讲中谈到，要想解决二氧化碳所带来的种种环境问题，必须真正做到二氧化碳的零排放。除此以外，人们还需要一种新的能源解决方案，只有找到最合适的某种替代能源，才能从根本上解决全球的能源危机问题。

4. 经典再次重现，佳句反复品读。读完演讲是不是意犹未尽？伟大的演说词是不是还在您耳边回荡？佳句撷英，重现原文精粹，让您感受演讲者当时激荡澎湃的心声，轻轻松松把握大师演讲精髓，随时随地学习大师的精辟话语。

谨以本书奉献给爱好英语、热衷演讲、喜爱比尔·盖茨的广大读者，希望大家能在学习英语的同时，通过一篇篇演讲了解比尔·盖茨，了解世界动态，把握时代脉搏。若此书能令大家有所收获，实为编者之幸。

★精彩演讲就在您的手边，也许您将会是第二个比尔·盖茨！★

编者

2010年10月

Chapter 1 运筹帷幄的盖茨



- Speech 1** ○ New Era of Technical Leadership at Microsoft
微软技术领导的新时代
——比尔·盖茨于 2006 年在雷蒙德新闻发布会上的演讲 2



- Speech 2** ○ The Magic of Unified Communications 神奇的统一通信
——比尔·盖茨于 2007 年在“统一通信”发布会上的演讲 11



- Speech 3** ○ The Innovation in Information Technology to Increase Productivity 利用信息技术创新提高生产率
——比尔·盖茨于 2008 年在微软行政总裁峰会上的演讲 30

Chapter 2 悲天悯人的盖茨



- Speech 1** ○ Keep on Fighting against Malaria 继续抗击
疟疾的斗争
——比尔·盖茨于 2007 年在疟疾论坛上的说
明致辞 48



- Speech 2** ○ Let's Make Efforts to End Polio 齐心协力消
除小儿麻痹症
——比尔·盖茨于 2009 年在对抗小儿麻痹症
会议上的演讲 62



- Speech 3** ○ We Need Global "Energy Miracles" 全球期待
“能源奇迹”
——比尔·盖茨于 2010 年在 TED 大会上的
演讲 79



- Speech 4** ○ Fighting against Hunger and Poverty 与饥饿
和贫困斗争
——比尔·盖茨于 2009 年在世界粮食奖研讨
会上的演讲 95

Chapter 3 沸腾校园的盖茨



- Speech 1** ○ Inequity and Complexity of the World 世界之
不平等与复杂性

——比尔·盖茨于 2007 年在哈佛毕业典礼上的演讲 116



- Speech 2** ○ The Way Ahead: Innovating Together in China 未来之路：在中国共同创新
——比尔·盖茨于 2007 年在清华大学的演讲 135



- Speech 3** ○ The Future of Software and Innovation 软件与创新的未来
——比尔·盖茨于 2008 年在美国斯坦福大学的演讲 141



- Speech 4** ○ IIT and Microsoft: Cooperate for the Coming Digital Decade 印度理工大学与微软：为即将到来的数字十年携手合作
——比尔·盖茨于 2003 年在印度理工大学的校庆仪式上的演讲 170

Chapter 4 叱咤国内的盖茨



- Speech 1** ○ Keep US's Position as World's Innovation Center 保持美国作为世界革新中心的地位
——比尔·盖茨于 2008 年在众议院科学技术委员会上的演讲 190



- Speech 2** ○ The Great Opportunities Based on Innovation and Investment 创新和投资的巨大机遇



- 比尔·盖茨于 2008 年在美洲政府领导人论坛上的演讲…………… 199

Speech 3 ○ The U.S. Needs School Reform (Excerpt) 美国迫切需要学校改革 (节选)

- 比尔·盖茨于 2009 年在全国州议会上的演讲…………… 218



Speech 4 ○ Strengthening American Competitiveness for the 21st Century 加强美国在 21 世纪的竞争力

- 比尔·盖茨于 2007 年在参议院委员会上的讲话…………… 237

Chapter 5 风云国际的盖茨



Speech 1 ○ Create Market Incentives, Improves the Lives of the Poor 创造市场激励, 改善穷人生活

- 比尔·盖茨于 2008 年在世界经济论坛上的演讲…………… 252



Speech 2 ○ How Technology Help with Broad Development Issues 技术如何帮助解决广泛的发展问题

- 比尔·盖茨于 2008 年在亚洲政府领导人论坛上的演讲…………… 269

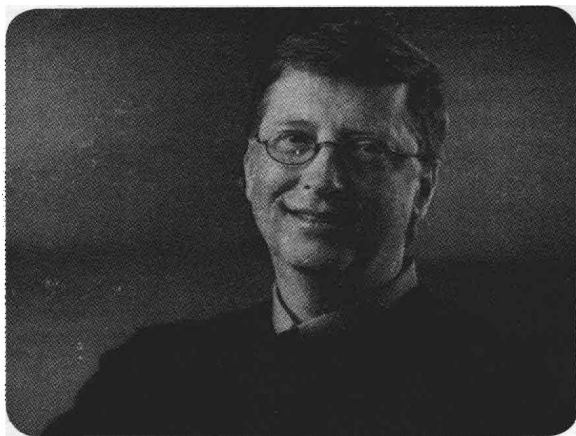


- Speech 3** ○ Focusing on the Link between Education and Digital Endeavors 关注教育和数字奇迹之间的联系
——比尔·盖茨于 2007 年在加拿大商会上的演讲…………… 284
- Speech 4** ○ Digital Revolution and Innovation 数字革命与创新
——比尔·盖茨于 2008 年在日本经济团体联合会上的演讲…………… 298
- Speech 5** ○ The Next Wave of Business Productivity 企业生产力的新一轮浪潮
——比尔·盖茨于 2008 年在日本东京高级座谈会上的演讲…………… 318



Chapter 1

运筹帷幄的盖茨



Speech 1

New Era of Technical Leadership at Microsoft 微软技术领导的新时代

——比尔·盖茨于2006年在雷蒙德新闻发布会上的演讲

这是比尔·盖茨于2006年6月15日在美国华盛顿州雷蒙德新闻发布会上所做的演讲。此次演讲对盖茨来说是其事业中心的一次重大转移，即淡出微软日常管理，转投慈善业。在演讲中，盖茨主要对微软未来的工作做了重要部署，而且对微软未来发展做了一些展望，他希望微软能够步入开拓技术领导的新时代。此次的演讲对微软未来的发展有着深刻而长远的影响。

经典再现

Thank you all for coming.

I'd like to share with you today some **significant** news concerning my personal plans and the plans of the company.

I have decided that two years from today, starting July 2008, I will reorder my personal **priorities**. Today I am working full-time for Microsoft and part-time for the Gates Foundation. Starting two years from now, I will shift, work full-time at the Foundation, part-time at Microsoft as Chairman and as a senior technical adviser.

Given that I'm going to be working full-time for Microsoft for another two years, some people might ask "Why even talk about this today?" We've decided it's the right thing to announce this publicly two years in advance, because it allows us the time to make a strong transition, and provides the full **transparency** we think is best.

When Paul Allen and I started Microsoft over 30 years ago, we had big dreams about

谢大家来到这里。

我今天想与大家分享一些关于我个人计划和公司未来计划的重要信息。

我决定从 2008 年 7 月开始，重新规划未来两年我的个人事务。现在我在微软做全职工作，同时也兼任盖茨基金的工作。两年后，我将进行工作转换，在基金会做全职工作，在微软以总裁和高级技术指导身份做兼职工作。

由于我还将在微软全职工作两年时间，有人可能会问：“为什么今天要谈论这个话题呢？”我们认为提前两年公开宣布这个决定是最好的方式，因为这样能给我们足够的时间来做出强有力的转变，并能显示出最好的透明性。

30 年前，当保罗·艾伦和我创建微软时，我们对软件都怀有很大的梦想。

significant [sɪɡ'nɪfɪkənt] *adj.* 重要的，有意义的
transparency [træns'pæərənsɪ] *n.* 透明度

priority [praɪ'ɒrɪtɪ] *n.* 优先权，优先顺序

改变世界的精彩演讲 富可敌国的比尔·盖茨

software. We had dreams about the impact it could have. We talked about a computer on every desk and in every home. It's been amazing to see so much of that dream become a reality and touch so many lives. I never imagined what an **incredible** and important company would spring from those original ideas.

I have one of the best jobs in the world. I love software, and I love working with the smart, creative, **passionate** people at Microsoft. Together, we've built a great company whose products have **empowered** people around the world. We've certainly gone through a lot of changes over the years. In the early days, I liked to review every line of code, to interview every job applicant. Today, our products include millions of lines of code, we hire thousands of people a year, I've had to lighten up in both of those areas.

As Microsoft has grown, our impact has grown. So has the depth of the business management and the technical leadership. The company is as strong as it's ever been. I have no doubt that over the next 30 years, Microsoft will play just as important a role in people's lives as we have in the last 30 years.

Of course, with the success of Microsoft, I've also been given the gift of great wealth. I believe that with great wealth comes great responsibility, a responsibility to give back to society, a responsibility to see that those resources are put to work in the best possible way to help those most in need.

Many years ago, I made it clear that almost all of my wealth would be returned to society through a Foundation. Over the last 10 years, the Bill & Melinda Gates Foundation has focused on global health and education, two **issues** I believe are at the **crux** of global needs. When Melinda and I set up the Foundation, we didn't realize all of the advances using some of the same approaches we use at Microsoft, **assembling** a team of very bright people, optimistic people, providing them the resources they need, encouraging them to think big and come up with long-term solutions.

Already, we are seeing great results in new medicines, new ways of **delivering** **healthcare**, and new approaches to school design. Just as Microsoft took off in ways I never expected, so has the work of the Foundation, and it's growing rapidly. With the early successes

incredible

[ɪnˈkredəbl̩] *adj.*

难以置信的

passionate

[ˈpæʃənət] *adj.*

热情的

empower

[ɪmˈpaʊə] *vt.*

授权与，使能够

issue

[ˈɪʃuː] *n.*

问题

crux

[krʌks] *n.*

关键

assemble

[əˈsəmbəl] *vt.*

集合，聚集

deliver

[dɪˈlɪvə] *vt.*

发表，传播

healthcare

[ˈhelθkeə] *n.*

保健

我们对其可能产生的影响有所期待。我们谈到了让每张办公桌、每个家庭都拥有计算机。看到许多梦想变成现实并影响了这么多人的生活是一件令人惊喜的事情。我从未想到，一个惊人而重要的公司会从这些最初的构想中发展壮大起来。

我的职业是世界上最好的职业之一。我热爱软件，也喜欢与微软里这些聪明、充满创造性和有激情的人们一起工作。我们一起建立了一个优秀的公司，使世界上的人们都在使用我们的产品。当然，在过去的那么多年中，我们也经历了很多变革。公司初期，我喜欢检查每条代码，并对每个职位的应聘者进行面试。今天，我们的产品里包括了上百万条代码，我们每年招聘几千名员工，我不得不减少这两个领域里的工作。

随着微软的壮大，我们的影响力在扩大。同样，商业管理和技术领导的深度也在提高。现在我们公司和以前一样强大。毫无疑问，未来的30年，微软还将和过去的30年一样，在人们的生活中发挥重要作用。

当然，随着微软的成功，我也获得了巨大的财富。我认为拥有巨大财富也伴随着承担巨大的责任，回报社会的责任，寻找这些资源以最佳最可行的方式帮助那些最需要它们的人们的责任。

许多年前，我明确表示过我的大部分财富将以基金的方式返还给社会。在过去的十年，比尔和梅琳达·盖茨基金会把焦点放在全球健康和教育问题上，我认为这两个问题是世界最需要的。当我和梅琳达创建基金会时，我们没有意识到其所取得的全部进展使用了我们在微软所运用的相同方式，即组建一支由生气勃勃、乐观的人们构成的队伍，给他们提供所需的资源，鼓励他们从大处着眼并提出长远的解决办法。

我们看到了在新药品研制方面已经取得的巨大成果，看到了医疗保健知识传播的新途径，以及教育的变革。正像微软以出乎意料的方式快速发展一样，基金会的工作也在快速地发展壮大。

comes the challenge of **scaling up** and delivering these new approaches to everyone who can benefit. As a result, I want to spend more time on Foundation efforts in the future.

For the last couple years, I started a discussion with Steve about how to shift my priorities and yet maintain strong ties to Microsoft. After careful consideration, Steve and I decided to announce a two-year transition plan that will shift my day-to-day responsibilities to a group of incredible technical leaders who are already doing amazing things at the company. We have a great team of people. I believe we can make this transition without the company missing a beat.

Ray Ozzie will take on the role of Chief Software Architect starting immediately. I was **thrilled** a year ago when Ray joined the company. You've all seen him step up to help drive our Live Services strategy. For the next two years, Ray and I will work side-by-side to ensure a **smooth** transition. I've worked with Ray for over 20 years, and his vision has led to some of the most important developments in our industry. Over time, he'll take on the central role for architectural leadership at Microsoft. David Vaskevitch, who has done key work in many areas including our enterprise platform, will move to work for Ray, with the same responsibilities he has today.

Another key leader who will step up to additional responsibilities is Craig Mundie, whose title will become Chief Research and Strategy Officer. Over time, Craig will **assume** my responsibility for our research and **incubation** efforts. Rick Rashid will report to Craig, and Rick and his team will continue to run Microsoft Research, which is one of the most valuable assets the company has, a source of tremendous long-term innovation. Craig, in partnership with Brad Smith, will also step up to manage our intellectual property and technology policy work. Craig has been a leader in early product innovation and policy issues throughout his career. This is a natural expansion of his role at Microsoft.

In addition, Steve has identified several key product leaders from across the divisions—Bob Muglia, J Allard, and Steven Sinofsky—who will step up with my current staff to play an expanded role in shaping the company's business and technology strategy. The world has had a tendency to focus a **disproportionate** amount of attention on me. In reality, Microsoft has always had an unbelievable strong depth and breadth of technical talent. It starts with the senior